

Stern der Freude

Star of Joy

SATB und Solo (S)

German lyrics: Lorenz Maierhofer

English lyrics: Christopher Inman

Music: Michael Aschauer

Bewegt / Moving $\text{♩} = 52$
Intro

Solo für Sologruppe /
Solo for solo group *p*

Solo (S)

S

A

T

B

Piano/Klavier
(for rehearsal)

Strophen 1, 2 / Verses 1, 2

5

(1.) Nacht sehnt wie - der he - den Stern er mö - ge durch bre - chen das Dun - kel der Zeit, mög'
 (2.) find - sa - mes lei - det in Grel - le im Lärm, ge - fan - gen, ver - ne - belt, ver - zagt und ver - stummt. Der
 (1.) with what long - ing night grants star! Oh, let it dis - pel the dark - ness of our times. No
 (2.) cap - tive, des - pair - ing and all though by thrill - ness and cla - mour, all fee - ling is numb, till

du, du - ah du - ah, du - ah, du - ah - du, du - ah du - ah -
 du, du - ah du - ah, du - ah du - ah, du - ah du - ah - du, du - ah du - ah -
 du du du du - ah, du du du - ah, du du du - ah,
 dum du - ah, dum du - ah, dum du - ah, dum

*) English pronunciation: dum = dm / du = doo / du-ah = doo-ah

un poco rit.

9 *mp*

leuch - ten hin - weg ü - ber Gren - zen der Welt, und tief in die Her - zen der Men - schen!
 Stern mit sei - nem er - wär - men - den Licht, er stär - ke die su - chen - den Sin - ne!
 fron - tiers shall hold back its ra - diant spread deep in - to the hearts of all peop - les!
 now the star and the warmth of its light bring suc - cour to sen - ses still see - king!

mp

du, 1. der Stern leuch - te tief in die Her - zen der Men - schen! Oh,
 2. der Stern mö - ge stär - ken die su - chen - den Sin - ne! Oh,
 1. its spread deep in - to the hearts of all peop - les! Oh,
 2. the warmth brings suc - cour to sen - ses still see - king! Oh,

mp

du, du - ah du - ah.

mp

du du du - ah, du du du - ah, in Her - zen der Men - schen! Oh,
 ken su - chen - den Sin - ne! Oh,
 1. in - to the hearts of all peop - les! Oh,
 2. suc - cour to sen - ses still see - king! Oh,

mp

dum du - ah, dum du - ah, tief in die Her - zen der Men - schen! Oh,
 ar - ken die su - chen - den Sin - ne! Oh,
 in - to the hearts of all peop - les! Oh,
 suc - cour to sen - ses still see - king! Oh,

Refrain / Chorus

13 *mf a tempo*

S Stern der Lie - be, leuch - ten - de Zu - ver - sicht.
 star of e - la - tion, joy and love bring - ing, shin - ing with hope and faith.

A Stern der Lie - be, leuch - ten - de Zu - ver - sicht. Stern der
 of e - la - tion, joy and love bring - ing, shin - ing with hope and faith. Star of e -

T Stern der Lie - be, leuch - ten - de Zu - ver - sicht. Stern der
 of e - la - tion, joy and love bring - ing, shin - ing with hope and faith. Star of e -

B Stern der Lie - be, leuch - ten - de Zu - ver - sicht.
 joy and love bring - ing, shin - ing with hope and faith.



Solo: vokal oder instrumental (z.B.: Violine/Flöte) / Solo: vocal or instrumental (e.g.: violin/flute)

17

Solo (S) *mf* *f*

S Oh, der Stern der
 you star of e -

A Stern der Freu-de, Stern der Lie-be, be-rühr' uns mit deinem Licht! Stern der Freu-de
 Star of e-la-tion, joy and love bring-ing, oh, touch us with your light! Star of e-la-tion,

T Freu-de, Stern der Lie-be, be-rühr' uns mit deinem Licht! Stern der Freu-de
 la-tion, joy and love bring-ing, oh, touch us with your light! Star of e-la-tion,

B Stern der Freu-de, Stern der Lie-be, be-rühr' uns mit deinem Licht! Stern der Freu-de
 Star of e-la-tion, joy and love bring-ing, oh, touch us with your light! Star of e-la-tion,

www.helblingchoral.com

22

Lie-be, ver-sicht. Stern der
 la-tion, shin with faith. Star of e -

S Stern der Lie-be, leuch-ten-de Zu-ver-sicht. Stern der Freu-de,
 joy and love bring-ing, shine with hope and faith. Star of e-la-tion,

A Stern der Lie-be, leuch-ten-de Zu-ver-sicht. Stern der Freu-de,
 joy and love bring-ing, shine with hope and faith. Star of e-la-tion,

T Stern der Lie-be, leuch-ten-de Zu-ver-sicht. Stern der Freu-de,
 joy and love bring-ing, shine with hope and faith. Star of e-la-tion,

B Stern der Lie-be, leuch-ten-de Zu-ver-sicht. Stern der Freu-de,
 joy and love bring-ing, shine with hope and faith. Star of e-la-tion,

www.helblingchoral.com



26

1. *p* 2.

Freu - de, be - rühr' uns mit dei - nem Licht!
 la - tion, touch us with your light!

Stern der Lie - be, be - rühr' uns mit dei - nem Licht! Du ah Licht!
 joy and love bring-ing, oh, touch us with your light! light!

Stern der Lie - be, be - rühr' uns mit dei - nem Licht! Du ah Licht!
 joy and love bring-ing, oh, touch us with your light! light!

Stern, be - rühr' uns mit dei - nem Licht! Du ah Licht!
 star, oh, touch us with your light! light!

Stern der Lie - be, be - rühr' uns mit dei - nem Licht! Du ah Licht!
 joy and love bring-ing, oh, touch us with your light! light!

30 *Zwischenteil / Bridge*

S Du - ah du - ah, Du - ah du - ah - du, du - ah du - ah - du, du - ah. Du, du - ah!

A *mp* Du - ah du - ah du - ah, du - ah du - ah - du, du - ah du - ah - du, du - ah. Du, du - ah!

T *mp* Du du du du - ah, du du du - ah, du du du - ah, du du - ah, du du - ah!

B Du ah, dum du - ah, dum du - ah, dum du - ah, oh, Stern der Zu - ver
 Star of hope and



36 *p* *mf* *f*

Stern der Freu-de, Stern der Lie-be, leuch-te uns, leuch-te uns, Stern der Zu-
 Star of joy, oh star of bring-ing, shine on us, shine on us, Star of hope

p *mf* *f*

Du, du-ah, du du-ah! Du, du-ah, du, du-ah! Stern der Zu-
 Star of hope

mf *mf* *f*

sicht! Leuch-te, leuch-te uns, Stern der Zu-
 faith! Shine, shine on us, Star of hope

Strophe 3 / Verse 3

Solo oder Sologruppe /
Solo or solo group

Solo (S) *mp* 42 *mf* *mp*

3. In dei-nem Licht strahl-ten die Lin-gen, Neu-es be-ginnt in der gött-li-chen Stund', wo
 3. Your rad-ianc-e what bring-eth suc-cess, & new the be-gin-ning in mo-ments di-vine, when

S *mp* *mf*

ver-sich-er Du-ah du-ah, du-ah du-ah-du, du-ah du-ah-

A *mp* *mf*

du-ah, du-ah du-ah, du-ah du-ah-du, du-ah du-ah-

T *mf*

du du du-ah, du du du-ah, du du du-ah,

B *mf*

sicht! Du-ah, dum du-ah, dum du-ah, dum du-ah, dum

faith!



un poco rit.

46

Her - zen sich wär - men, sich nicht län - ger quäl'n und sin - gen er - ge - nigt voll Freud':
 light warms our hearts, now freed from their tor - ments, and sing - ing, in - spired by your joy:

mp
 du, 3. Her - zen, wo sie sin - gen er - ge - nigt von Oh,
 3. our hearts, and sing - ing, in - spired by your Oh,

mp
 du, du - ah du - ah, 3. Her - zen, wo sie sin - gen er - ge - nigt voll Freud' Oh,
 3. our hearts, and sing - ing, in - spired by your joy: Oh,

mp
 du du - ah, du du - ah, 3. sin - gen er - ge - nigt voll Freud': Oh,
 3. sing - ing, in - spired by your joy: Oh,

mp
 dum du - ah, dum du - ah, 3. sin - gen er - ge - nigt voll Freud': Oh,
 3. sing - ing, in - spired by your joy: Oh

Refrain / Chorus Solo: vokal oder instrumental (z.B.: Violine/Flöte) /
 Solo: vocal or instrumental (e.g.: violin/flute)

50

a tempo

Stern der Lie - be, leuch - ten - de Zu - ver -
 Oh, of love shin - ing with hope and

mf
 Stern der Freude der Lie - be, leuch - ten - de Zu - ver - sicht.
 star of e - la - tions joy we bring - ing shin - ing with hope and faith.

mf
 Stern der Freude der Lie - be, leuch - ten - de Zu - ver - sicht. Stern der
 star of e - la - tions joy bring - ing, shin - ing with hope and faith. Star of e -

mf
 Stern der Lie - be, leuch - ten - de Zu - ver - sicht.
 joy and love bring - ing, shin - ing with hope and faith.



54 *mf*

sicht. *faith.* Oh, du you

Stern der Freu - de, Stern der Lie - be, be - rühr' mit de - nem Licht!
 Star of e - la - tion, joy and love bring - ing, oh, touch with your light!

Freu - - - de, Stern der Lie - be, be - rühr' uns mit de - nem Licht!
 la - - - tion, joy and love bring - ing, oh, with your light!

Freu - - - de, Stern, rühr' mit de - nem Licht!
 la - - - tion, star, with your light!

Stern der Freu - de, Stern der Lie - be, be - rühr' uns mit de - nem Licht!
 Star of e - la - tion, joy and love bring - ing, oh, touch with your light!

58 *f*

Stern der Lie be, Zu - ver - sicht. Stern der
 star of e - la tion, bring - ing with faith. Star of e -

Stern der Freu - de, Stern der Lie - be, leuch - ten - de Zu - ver - sicht. Stern der Freu - de,
 Star of e - la - tion, joy and love bring - ing, shin - ing with hope and faith. Star of e - la - tion,

Stern der Lie - be, leuch - ten - de Zu - ver - sicht. Stern der Freu - - - de,
 Star of e - la - - - tion, joy and love bring - ing, shin - ing with hope and faith. Star of e - la - - - tion,

Stern der Lie - be, leuch - ten - de Zu - ver - sicht. Stern der Freu - - - de,
 Star of e - la - - - tion, joy and love bring - ing, shin - ing with hope and faith. Star of e - la - - - tion,

Stern der Freu - de, Stern der Lie - be, leuch - ten - de Zu - ver - sicht. Stern der Freu - de,
 Star of e - la - tion, joy and love bring - ing, shin - ing with hope and faith. Star of e - la - tion,

Ausklang / Ending

63

Freu - de, be - rühr' uns mit dei - nem Licht! Oh, Stern der Lie be, be -
 la - tion, touch us with your light! Oh, star la tion,

Stern der Lie - be, be - rühr' uns mit dei - nem Licht! Oh, der Stern der Lie - be, be -
 joy and love bring - ing, oh, touch us with your light! Oh, joy and love bring - ing, oh,

Stern, be - rühr' uns mit dei - nem Licht! Oh, der Freu - de, Stern, be -
 star, oh, touch us with your light! Oh, joy and love bring - ing, oh, star, oh,

Stern der Lie - be, be - rühr' uns mit dei - nem Licht! Stern, Stern der Lie - be, be
 joy and love bring - ing, oh, touch us with your light! Oh, star, joy and love bring - ing, oh,

68

rühr' uns mit dei - nem Licht, oh, be - rühr' uns mit dei - nem Licht, mit dei - nem Licht!
 touch us with your light, oh, touch us with your light, with your light!

rühr' uns mit dei - nem Licht, be - rühr' uns mit dei - nem Licht!
 touch us with your light, oh, touch us with your light!

rühr' uns mit dei - nem Licht, be - rühr' uns mit dei - nem Licht!
 touch us with your light, oh, touch us with your light!



Stern der Freude

1. Die Nacht sehnt wieder herbei
jenen Stern,
er möge durchbrechen das Dunkel der Zeit,
möge leuchten hinweg über
Grenzen der Welt,
und tief in die Herzen der Menschen!

Ref.: Stern der Freude, Stern der Liebe,
leuchtende Zuversicht,
Stern der Freude, Stern der Liebe,
berühr' uns mit deinem Licht!

2. Empfindsames leidet im Gren-
im Lärm,
gefangen, vernebelt, verzagt und verstummt.
Der Stern mit seinem erwärmenden Licht,
er stärke die suchenden S-

Ref.: Stern der Freude,
Stern der Freude, Stern der Liebe,
leuchte uns, leuchte uns,
Stern der Zuversicht!

3. In deinem Licht, das wir uns sehnen,
Neues beginnt in der göttlichen Hand,
wo wir uns hinstreben,
stärkt uns dein Licht,
und singen wir nun voll Freude!

Stern der Freude ...

or: Maierhofer

Oh, what longing does night greet
for that star!
Oh, that dawn the darkness of our times.
No shadows shall hold back its
radiant sun, a
step into the hearts of all peoples!

Oh, Star of elation, joy and love bringing,
shining with hope and faith.
Star of elation, joy and love bringing,
oh, touch us with your light.

2. Held captive, despairing and veiled
from all thought
by shrillness and clamour, all feeling is numb
till now the star and the warmth of its light
bring succour to senses still seeking!

Chorus: Star of elation ...
Star of joy, oh star love bringing,
shine on us, shine on us,
star of hope and faith!

3. Your radiance it is that brings us success,
new the beginning in moments divine,
when light warms our hearts,
now freed from their torments
and singing, inspired by your joy.

Chorus: Star of elation ...

Christopher Inman

Michael Aschauer, geboren in Wien, erste musikalische Ausbildung an der Landesmusikschule Steyr; 1993–1996 Klavierunterricht am damaligen Bruckner-Konservatorium Linz bei Nikolaus Wiplinger, 1997–2002 am Johann-Joseph-Fux-Konservatorium Graz bei Walter Koch und Christian Aigner; mehrjährige Lehrtätigkeit für Klavier; 1998 Gründung des *duo saite an saite* mit Marion Schörkl (Mandoline), mehrere Konzertauftritte.

1996–2001 Studium Musikwissenschaft und Germanistik an der Karl-Franzens-Universität Graz (KFUG), darüber hinaus Harmonielehre- und Kontrapunktstudien an der Universität für Musik und darstellende Kunst Graz. 2003 Promotion im Fach Musikwissenschaft mit Auszeichnung.

Lehraufträge für Tonsatz, Musikalische Analyse und Historische Musikologie am Institut für Musikwissenschaft der KFUG (2003–2006, 2008, jeweils Sommersemester) sowie für Generalbass, Musikedition und Kontrapunkt am Institut für Musikwissenschaft der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck (seit Sommersemester 2013). Seit September 2003 Lektor beim Verlag Helbling, ferner Herausgeber kritischer Erstausgaben (2013 Deutscher Musik-editionspreis „**Best Edition**“ für die Erstausgaben ausgewählter Gesänge für Männerstimmen TTBB a cappella von Anselm Hüttenbrenner – Helbling C6250–C6254), Verfasser von musikwissenschaftlichen Beiträgen, Lexikonartikeln und Konzerteinführungen.

Sein **kompositorisches Schaffen** umfasst Chormusik, Lieder, Klavier- und Kammermusik. Zahlreiche Werke wurden bereits mit Erfolg aufgeführt und sind bei unterschiedlichen Verlagen veröffentlicht. Interpreten seiner Chorwerke sind unter anderem: „Europäische Kammerchor Köln“, „Kammerchor CONSTANT Köln“, „Mainzer Kammerchor“, „Kammerchor „Collegium Vocale“ (Linz), Kammerchor „Vocale Neuburg“ (Vorarlberg), „Mainzer Figuralchor“, Vocal Ensemble „CantoBello“ (Allgäu), Vokalensemble „vocal visions“ (Innsbruck), Kirchenchor Birgitz (Tirol) sowie Kirchenchor Glis Gamsen/Brigerbad (Valais).

Besondere Auszeichnungen

- 1. Preis beim Kompositionswettbewerb des *2. Internationalen Alpen-ChorFestivals Oberwallis* in der Kategorie A „New Choral Songs“ für das Chorstück *Le clocher chante* (Der Kirchturm singt, Helbling C6669); Uraufführung in Brig, Schweiz, im Rahmen des Festivals durch den *European Chamber Choir of Cologne* unter der Leitung von Michael Reif.
- 2. Preis beim Kompositionswettbewerb der 125-jährigen Bestehen des Oberschwäbischen Chorverbandes 1885 e.V. für das Chorstück *Nächtliche Szene* (Nocturnal Scene, Helbling C6431); Uraufführung am 15.5.2010 in Wolfegg, Deutschland, im Rahmen der Festwoche durch das Vokalensemble *CantoBello* unter der Leitung von Wilfried Maier.



Michael Aschauer, geboren 1977 in Vienna; initial musical education at the School of Music in Steyr, Austria; 1993–1996: Piano lessons and professor Nikolaus Wiplinger at the then Bruckner Conservatorium in Linz, Austria; 1997–2002 at the Johann-Joseph-Fux Conservatorium in Graz, Austria; Professors Walter Koch and Christian Aigner, several years as a teacher for piano; 1998: creation of the duo *saite an saite* together with Marion Schörkl (Mandoline), several public concerts.

1996–2001: Music studies in Musicology and German language and literature at the Karl-Franzens University of Graz, Austria, in addition courses in Harmony and Counterpoint at Graz University of Music and Drama. 2003: Award of a doctorate in Musicology with distinction.

External lecturer for Compositional Technique, Musical Analysis and History of Musicology at the Institute of Musicology of the KFUG (2003–2006, 2008, summer term in each case) as well as for Basso continuo, Music editing and Counterpoint at the Institute of Musicology of the Leopold-Franzens-University of Innsbruck (since 2013, summer term). Since September 2003: editor for the publishing company Helbling, furthermore editor of critical first editions (2013, German music editing prize „**Best Edition**“ for the first editions of selected part songs for male voices TTBB a cappella by Anselm Hüttenbrenner – Helbling C6250–C6254), author of academic articles and papers on music, encyclopaedia entries and texts for concert programmes.

His **compositions** include choral music, lieder, piano music and chamber music. Numerous of his works have already been successfully performed and have appeared with various publishers. Interprets of his choral works are (amongst others): „European Chamber Choir of Cologne“, „Chamber choir CONSTANT of Cologne“, „Vienna Chamber Choir“, chamber choir „Vocale Neuburg“ (Vorarlberg, Austria), „Mainz Figuralchor“, vocal ensemble „CantoBello“ (Allgäu, Germany), chamber choir „Collegium Vocale“ (Linz), vocal ensemble „vocal visions“ (Innsbruck), church choir of Birgitz (Tyrol) and church choir of Glis Gamsen/Brigerbad (Valais).

Prizes and awards for composition:

- 1st prize in Category A „*New Choral Songs*“ in the competition for composers at the *2nd Upper Valais International Alpine Choir Festival* for his choral piece *Le clocher chante* (The Church Tower Sings, Helbling C6669). This work was first performed in Brig, Switzerland, as part of the festival on September 25, 2010 by the *European Chamber Choir of Cologne*, conducted by Michael Reif.
- 2nd prize in the competition for composers held to celebrate the 125th anniversary of the *Choral Society of Upper Swabia 1885 e.V.* for his choral piece *Nächtliche Szene* (Nocturnal Scene, Helbling C6431). This work was first performed in Wolfegg, Germany as part of the festival week on May 15, 2010 by the *CantoBello* vocal ensemble conducted by Wilfried Maier.